

**DURANGOKO UDALAREN ETA
"DENDAK BAI" DURANGALDEKO
DENDARIEN ELKARTEAREN ARTEAN,
IZENPETUTAKO HITZARMENA**

Durango, 2019ko apirilaren ean.

JUSTIFIKAZIOA

Durango Udala jakitun izanik Toki-Korporazioek merkataritza-politikaren esparruan gero eta jarrera garrantzitsuagoa jokatu behar dutela, eta kontutan harturik udalerrian dagoen jarduera ekonomikorik nagusia, populazio aktibo gehiena bereganatzen duen jarduera, merkataritza eta zerbitzu-sektorearekin zerikusia duen jarduera dela.

Kontziente izanik, halaber, Durango udalerriko merkataritza indartzerako beharrezkoa dela jarduera desberdinak elkartuko lituzkeen akordio orokor baten sinadura

BILDURIK

Batetik, Aitziber Irigoras Alberdi andrea, Durango Udaleko alkatea den heinean (NAN 30.671.142), eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472X

Eta bestetik, ALEXANDER PALACIOS ANDRÉS jauna, NAN DNI 30689165N Durango Dendak Bai (G48411235) Dendarien Elkartearen Presidente gisa, .

AITORTU ONDOREN hitzarmena aurrera eramateko, bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y
LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE
DURANGO "DENDAK BAI"**

Durango, a de abril de 2019

JUSTIFICACIÓN

El Ayuntamiento de Durango es consciente del papel cada vez más importante que las Corporaciones Locales deben asumir en el marco de la política comercial y habida cuenta de que la actividad económica predominante en el municipio es la relacionada con el sector comercial y de servicios, que ocupa a la mayor parte de la población activa.

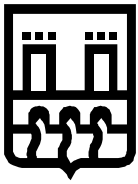
Conscientes, asimismo, de que se hace necesaria la firma de un acuerdo marco general que agrupe las distintas actuaciones para la revitalización comercial del municipio de Durango.

REUNIDOS:

De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, Don ALEXANDER PALACIOS ANDRÉS con D.N.I. nº DNI 30689165N, en su condición de Presidente de la Asociación de Comerciantes de Durango Dendak Bai. CIF G48411235.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio,



ADIERAZTEN DUTE:

I.- Durangoko udalerrian, +dendak eta Durango Bai elkartearen fusioaren ondoren ez dagoela beste merkatarri-elkarterik. Aipatutako fusioaren kopia merkataritza-Zuzendaritzari bialdu zaio 2012ko uztailaren 26an 2012006612 errejistro-zenbakiarekin.

II.- Durangoko "Dendak Bai" Dendarien Elkartearen egoitza Durangoko Askatasun Etorbidea, 2 kalean duela.

III.- Durangoko Udalak, Durangaldeko Dendarien Elkartearekin elkarlaguntza eremu bat sorrerazi nahi duela udal-merkataritza indartzeko asmoz.

KLAUSULAK

Lehena. Xedea

Helburua da diru-laguntza ematea goian aipatutako elkarteak egingo dituen egitasmoak burutzeko.

Bigarrena.- DURANGOKO UDALAK ONARTUTAKO KONPROMISOA:

I. Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du, diru-laguntza izendunaren bidez, 2019. urtean zehar aipatutako elkarteak egingo dituen jarduerak burutzeko 38.000,00 euroko zenbatekoa emateko. Jarduerak eta obligazioak hitzarmen honen hirugarren klausulan zehazten dira.

Hitzarmen honetan zehazturiko diru-kopurua bateragarria da beste edozein instituzio publiko edo pribatuk xede bererako eman ditzakeenekin.

MANIFIESTAN:

I.- Que no existen más asociaciones de comerciantes en el municipio de Durango tras la fusión de +dendak y Durango Bai, de cuyo convenio se ha remitido copia a la Dirección de Comercio con número de entrada 2012006612 y fecha de 26 de julio de 2012.

II.- La Asociación de Comerciantes de Durango "Dendak Bai" tiene su sede en el municipio de Durango, en Askatasun Etorbidea nº 2.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco de colaboración con la asociación de Comerciantes de Durango "Dendak Bai", con el fin de favorecer la revitalización del comercio local.

CLÁUSULAS:

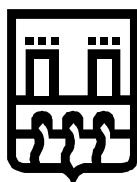
Primera. Objeto.

Se pretende la concesión de una ayuda económica para la realización de los proyectos de actuación presentados.

Segunda.- COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO:

I. El Ayuntamiento de Durango se compromete a aportar por medio de una subvención nominativa un montante total durante el año 2019 para la ejecución de las actividades y obligaciones que en la cláusula tercera se desarrollan que asciende a 38.000,00 euros

Dicha cantidad prevista en el presente convenio es compatible con aquellas otras que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza • Secretaría

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-
Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGOKO "DENDAK BAI" DENDARI ELKARTEARI: % 60a hitzarmena indarrean sartzen denhilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako % 40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru kopuruarengatik.

Hirugarrena. – DURANGOKO DENDARIEN ELKARTEAK ONARTUTAKO KONPROMEZUAK

Durangoko "Dendak Bai" dendarien Elkarteak ondoren garatzen diren konpromisoak betetzeko konpromezua hartzen du:

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-
El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE DURANGO "DENDAK BAI" se realizará de la forma siguiente: 60% en el plazo de un mes a contar desde la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

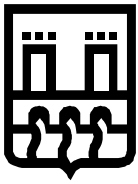
Tercera.- COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE DURANGO "DENDAK BAI"

LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE DURANGO "DENDAK BAI" se obliga a cumplir los compromisos que a continuación se desarrollan:

ACTIVIDADES DURANGO – 2019

A continuación se desarrollan las actividades que la Asociación de Comerciantes de Durangaldea, Dendak Bai, tiene previsto realizar durante el año 2019. Junto a las mismas se incluye un presupuesto orientativo.

ANIMACIÓN Y DINAMIZACIÓN	Feria de oportunidades	Marzo	5.000 €
	Durango Fashion Gaua	Septiembre	5.000 €
	Calendario 2020	Noviembre	5.000 €
	Otras actividades (regalo con las compras, Black Friday, navidad,...)	Todo el año	6.000 €
DURANGO TXARTELA	Campañas	Todo el año	12.000 €
REPARTO DOMICILIO A	Servicio de reparto a domicilio (nóminas, material y publicidad)	Todo el año	12.000 €
OTROS	Acciones de comunicación	Todo el año	2.700 €



	Boletín informativo	1.000 €
	Formación	3.000 €
	Patrocinios	2.500 €

Klausula honetan zehazten diren jarduerak aldatu edo ordezkatu edo gehitu egin daitezke.

Elkarteak udal diru-laguntza justifikatzeko aurkeztu behar duen gutxieneko zenbatekoa 54.200,00 euro da,

Laugarrena.- Honako hitzarmenean aurreikusten diren kantitateak kobratu ahal izateko honako baldintzak bete beharko dira:

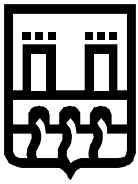
1. Legez elkarte moduan eratuta egotea.
2. Irabazi asmorik ez izatea eta ekonomikoki edo instituzionalki irabazizko erakundeen mende ez egotea.
3. Udalaren diru-laguntzak aurrez jaso diren kasuetan, emakida horretatik eratorritako betebeharretan egunean egotea.
4. Zerga, Gizarte Segurantzza eta Durangoko Udaleko zerga betebeharren betekizunean egunean egotea.
5. Elkartea korporazioarekiko zerga betebeharretan egunean dagoela hartuko da ekitaldian zorrik eta zerga isunik ez duenean; horiek atzeratuta, zatikatuta edo haien exekuzioa bertan behera utzita dagoen kasuetan salbu. Egiaztapen horiek Udal Diruzaintzak ofizios gaiztatuko ditu.
6. Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan jasotako inolako debekuetan sartuta ez egotea. Artikuluak erreferentzia egindako debekuetan sartuta ez egotearen

Las actividades que se desarrollan en la presente cláusula podrán ser objeto de modificación y/o sustitución y/o ampliación.

El montante mínimo de gasto que la Asociación deberá justificar para el cobro íntegro de la subvención municipal es de 54.200,00€,

Cuarta.- Será requisito previo para el cobro de las cantidades objeto de convenio el cumplimiento de los siguientes requisitos:

1. Estar legalmente constituidas como Asociación.
2. Carecer de fines de lucro y no depender económica o institucionalmente de entidades lucrativas.
3. Estar al corriente, en el caso de haber recibido subvenciones de este Ayuntamiento con anterioridad en el cumplimiento de las obligaciones contraídas por tal concesión.
4. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social y de las obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango.
5. Se considerará que la asociación está al corriente de las obligaciones tributarias con esta Corporación cuando no mantenga deudas y sanciones tributarias en período ejecutivo, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida. Tales comprobaciones se realizarán de oficio por la Tesorería Municipal.
6. No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición contenidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. La acreditación de no estar incurso en las



egiaztapena diru-laguntza ematen duen organoaren aurreko aitortpen arduratsuen bidez egingo da.

Bosgarrena.- Hitzarmenaren onuradunaren betebeharrak.

Elkarteak honako betebeharrak izango ditu:

a) Diru-laguntzak ematea oinarritu zuen helburua betetzea, proiektua egikaritzea, jarduera gauzatzea edo jarrera hartzea.

b) Durangoko Udalaren aurrean diru-laguntza ematea edo hartaz gozatzea zehazten duten baldintzak eta eskakizunak betetzen direla, jarduera gauzatzen dela eta helburua betetzen dela justifikatzea.

c) Udal organoek gauzatu beharreko egiaztapen-jardueren mende jartzea, aurreko ekintzen jardueran eskatutako informazio guztia ekarriz.

d) Udalari diru-laguntza jasotako jarduerak finantzatzen dituzten bestelako diru-laguntzen, laguntzen, diru-sarreraren edo baliabideen berri ematea. Jakinarazpen hori ezagutu bezain pronto gauzatuko da eta, betiere, jasotako funtsei emandako aplikazioaren justifikazioaren aurretik.

e) Eskatzen den kasuetan, lagapenaren ebazpen-proposamena eman aurretik egiaztatzea, zerga betebeharraren eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean zaudela eta Foru Ogasunarekin atzeratuta, zatikatuta edo exekuzioa bertan behera utzitako zor edo zerga-isunik ez izatea.

f) Udal Ogasunarekin zorrik ez dagoela ziurtatzea; alderdi hori udal diruzaintzak igorritako ziurtagiriaren bidez egiaztatu ahal

prohibiciones a que se refiere este artículo se realizará mediante declaración responsable ante el órgano concedente de la subvención.

Quinta.- Obligaciones de la beneficiaria del convenio.

Serán obligaciones generales de la Asociación, las siguientes:

a) Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamentó la concesión de las subvenciones.

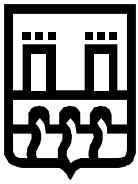
b) Justificar ante el Ayuntamiento de Durango el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por los órganos municipales, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

e) Acreditar, en aquellos casos en los que resulte exigible, con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como no mantener con la Hacienda Foral deudas o sanciones tributarias que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

f) Acreditar que no existe deuda pendiente



izango da eta udalak ofizioz egiaztatu ahal izango du. Epea betetako zorraren, zor likidoaren edo zor galdagarriaren ondorioz, onuraduna zorduna denean, udalak konpentsazioa hitzartu ahal izango du.

g) Kontabilitateko liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako dokumentuak kasu bakoitzean onuradunari aplikagarri zaion merkatuko eta sektoreko araudiak eskatutako baldintzetan behar bezala ikuskatuta izatea, baita deialdiko oinarri arautzaileek eskatutako kontabilitateko egoera eta erregistro espezifikoa ere, egiaztapen- eta kontrol-gaitasunen behar bezalako egikaritzea bermatzeko.

h) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztapen eta kontrol-ekintzen helburu izan daitezkeen heinean.

i) Oinarrietan aurrez ikusitako moduetan diru-laguntzak jaso ditzaketen edozein motatako programa, jarduera, inbertsio edo jardueren finantziazioaren izaera publikoko publizitate egokia emango dute.

j) Diru-laguntzei buruzko 2003ko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta haren garapen-araudian jasotako kasuetan funtsen itzulpena gauzatzea.

Seigarrena.- Justifikazioa eta dirulaguntzaren ordainketa.

Diru-laguntzaren onuradunek udalaren aurrean justifikatu beharko dute diru-laguntza jasotako jarduera gauzatu izana,

Emandako diru-laguntzaren justifikazioa egindako gastuen ordainagiriak, fakturak edo trafikoko juridikoan onartutako beste edozein

con la Hacienda Municipal, extremo que se podrá acreditar mediante certificación expedida por la tesorería municipal, si bien el Ayuntamiento podrá comprobarlo de oficio. Cuando el beneficiario sea deudor con motivo de una deuda vencida, líquida o exigible, el Ayuntamiento podrá acordar la compensación.

g) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de la convocatoria, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

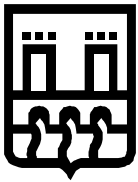
i) Deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención en la forma prevista en estas bases.

j) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y su normativa de desarrollo.

Sexta.- Justificación y pago de la subvención.

La beneficiaria de la subvención estará obligada a justificar ante el Ayuntamiento la realización de la actividad objeto de subvención.

La justificación de la subvención concedida deberá efectuarse mediante la presentación de facturas o cualquier otro documento admitido en el tráfico jurídico, por importe del total de la inversión realizada, debiendo, en su caso, estar



dokumentu aurkeztuz egingo da, gauzatutako inbertsioaren zenbateko totalarekin eta, kasuan kasu, diru-laguntza emandako urteko data izan beharko du,

Zazpigarrena.-Justifikaziorako epea

Justifikazioa egiaztatzeko dokumentazioa diruz lagundutako egitasomo guztiak burutu eta hiru hilabeteko epean aurkeztuko da.

Hala ere, diru-laguntza eman duen organoak justifikaziorako epea zabaldu ahal izango du, onuradunari horretarako adierazitako epeetan justifikatzea galarazten dieten arrazoiak daudenean

Zortzigarrena. Dokumentazioaren azterketa

Diru-laguntzaren aplikazioaren frogagiria udaleko kontrol-zerbitzuak jasoko du eta hark aurkeztutako kopiak alderatuko ditu eta jatorrizkoak bideratuko ditu.

Deialdian eskatutako dokumentazioa osatu eta udaleko kontrol-zerbitzuak legezketasunari buruzko txostena igorri ondoren, diru-laguntzaren justifikazioarekin lotutako proposamena egingo da eta hura eman zuen organoari igorriko zaio hark onetsi edo uka dezan.

Ekarritako egiaztagiriekin erabateko desadostasuna edo desadostasun partziala egonez gero, edo justifikatzeko epea igarota gauzatu ez balitz, hartzaileari eskatuko zaio 10 eguneko epean justifikazioa aurkezteko edo aurkeztutakoaren gabeziak edo akatsak zuzentzeko; hala egin ezean, diru-laguntza itzultzeko prozedura hasiko da, Diru-laguntzen Lege Orokorrean aurrez ikusitako zigor erregimenaren aplikazioa albo batera utzita, dagokionean.

datada durante el año en que se haya concedido la subvención

Séptima.- Plazo para la justificación.

La documentación acreditativa de la justificación se presentará en el plazo de tres meses a contar desde finalización del conjunto de proyecto subvencionado.

No obstante, el órgano que otorgó la subvención podrá ampliar el plazo para su justificación cuando existan razones fundadas que impidan al beneficiario la justificación de la misma dentro de los plazos señalados al efecto.

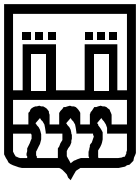
Octava.- Examen de la documentación.

La documentación justificativa de la aplicación de la subvención será recibida por los servicios municipales de intervención, quienes cotejarán las copias presentadas y diligenciarán los originales.

Una vez completada la documentación exigida por la presente convocatoria, y emitido informe por la Intervención municipal acerca de su legalidad, se elaborará propuesta en relación con la justificación de la subvención, que se remitirá al órgano que la concedió para su conformidad o disconformidad.

En el caso de que existiese disconformidad total o parcial con los justificantes aportados, o si, transcurrido el plazo de justificación no se hubiese procedido a la misma se requerirá al receptor para que, en el plazo de 10 días, proceda a presentar la justificación o subsanar las omisiones y/o defectos de la justificación presentada, iniciándose en caso contrario, el procedimiento para el reintegro de la subvención, con independencia de la aplicación del régimen de sanciones previsto en la Ley General de Subvenciones, si procediese.

No se dará por justificada la subvención, en tanto el órgano que la concedió no se pronuncie favorablemente sobre la misma.



Diru-laguntza ez da justifikatuz hartuko, hura eman duen organoa alde agertzen ez den arte.

Bederatzigarrena.-Aldaketa eta ezeztatzea

Diru-laguntza emateko kontuan hartutako edozein baldintzaren aldaketa, beste administrazio, erakunde publiko edo pribatuek emandako aldi bereko laguntzen edo diru-laguntzen eskurapena barne, Durangoko udalak ezagutu beharko du gertatzen den unean, eta horrek emakidaren ebazpenaren aldaketa ekarri ahal izango du.

Kasu horretan, diru-laguntzaren onuradunak organo emaileari eskatu ahal izango dio emakidaren ebazpena aldatzeko, exekuzio- eta justifikazio-epeak barne, baina diru-laguntzaren edo laguntzaren helmuga edo xedea inolaz ere ezingo da aldatu.

Aldaketaren eskaerak behar bezala arrazoituta egon beharko du, aldaketa eragindako baldintza agertu bezain pronto aurkeztuko da eta finkatutako justifikazio epea amaitu aurretik.

Diru-laguntzaren edo laguntza publikoaren aldaketa adosteko egintza organo emaileak onetsiko du, aldez aurretik dagokion espedientea bideratuta, eta hari gehituko zaizkio dagozkion txostenak eta, kasuan kasu, onuradunaren eskaera edo alegazioak.

Deialdiko baldintzaren bat bete ezean, emandako diru-laguntzaren ezeztatzea gertatuko da eta ordaindutako zenbatekoak itzuliko dira.

Hamargarrena.-Ez-betetzeen ondorioak

Ezarritako baldintzak ez betetzeak edo garaiz kanpo betetzeak, xede publikoa gauzatzeko

Novena.- Modificación y revocación.

Cualquier modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, incluida la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, que deberá estar en conocimiento del Ayuntamiento de Durango, en el momento en que se produzca, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

En este caso el beneficiario de la subvención podrá solicitar del órgano concedente de la misma la modificación de la resolución de la concesión, incluidos los plazos de ejecución y justificación, sin que en ningún caso pueda variarse el destino o finalidad de la subvención o ayuda.

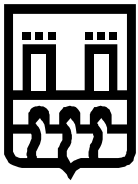
La solicitud de modificación deberá estar suficientemente justificada, presentándose de forma inmediata a la aparición de las circunstancias que lo motiven y con antelación a la finalización del plazo de justificación establecido.

El acto por el que se acuerde la modificación de la subvención o ayuda pública será adoptado por el órgano concedente de la misma, previa instrucción del correspondiente expediente al que se incorporarán los informes pertinentes y, según el caso, la solicitud o las alegaciones del beneficiario.

En caso de incumplimiento de alguna de las condiciones de la convocatoria procederá la revocación de la subvención concedida y el reintegro de las cantidades abonadas.

Décima.- Efectos de los incumplimientos.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones impuestas o su cumplimiento extemporáneo cuando el plazo fuera determinante para la consecución del fin público perseguido será causa de pérdida total del derecho y, en su caso, de reintegro.



epea erabakigarria denean, eskubidearen erabateko galera eta, kasuan kasu, itzulketa ekarriko du.

Baldintzak partzialki betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat baino ez gauzatzeak eta zalantzarik gabe onuradunaren konpromisoa betetzera daraman asmoa ziurtatzen denean, betiere, edo ezinbesteko kasuetan, diru-laguntza partzialki ordaintzea edo, kasuan kasu, partzialki itzultzea ekarriko du, totalari dagokionez gauzatutako jardueraren proportzioa aplikatuz.

Udaleko zerbitzuek egiaztapena edo finantzen kontrola gauzatzean justifikatutako gastu guztien edo zati baten ordainketa falta atzemango balitz, diru-laguntza kobratu ondoren, itzultzea eskatuko da proportzionaltasun printzipioa aplikatuz, eta horren ondorioetarako diru-laguntza itzulgarritzat joko da ordaindu gabeko gastuen proportzioan

Hamaikagarrena.-Diru-laguntzaren itzulketa

Egokia izango da jasotako zenbatekoen itzulketa eta berandutze-interesak eskatzea diru-laguntza ordaintzetik itzulketaren jatorria hitzartu arte, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 37. artikuluan adierazitako kasuetan.

Hamabigarrena.- Aplikazio orokorreko araua

Honako hitzarmenean aurrez ikusi gabeko gaietarako Aurrekontuaren Egikaritze Oinarrietan xedatutakoa izango da aplikagarri; Diru-laguntzei buruzko 2003ko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta haren garapen xedapenak; tokiko erregimenari buruzko araudia; Administrazio Publikoetako Erregimen Juridikoko eta Prozedura Administratibo Komuneko 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legea eta aplikagarri izan daitezkeen izaera orokorreko arauak.

Hamahirugarrena.- IRAUPENA.

Hitzarmen honek urtebeteko iraupena izango du.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos o se debiera a fuerza mayor dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto del total.

Si en la realización de una comprobación o control financiero por los servicios municipales se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos justificados, después de cobrada la subvención, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos impagados.

Undécima.- Reintegro de la subvención.

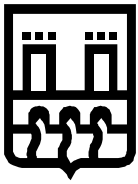
Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro en los casos señalados en el artículo 37 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Decimosegunda.- Norma de aplicación general.

Para lo no previsto en la presente convocatoria resultará de aplicación lo dispuesto en las Bases de Ejecución del Presupuesto; la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y sus disposiciones de desarrollo; la regulación en materia de régimen local; la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como cuantas normas de carácter general resulten de aplicación.

Decimotercera.- DURACIÓN.

El presente convenio tendrá una duración de 1 año.

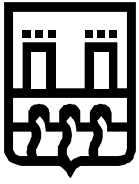


Hamalauugarrena.- Erantzukizuna

Durangoko Udalak ez du inongo erantzukizunik hartuko bere gain DURANGOKO "DENDAK BAI" DENDARIEN ELKARTEAREN kudeaketari dagokionez, ezta ere Elkarteak, hitzartutako jarduerak burutzeko, kontrataturiko enpresak eta profesionalak burutzen dituzten jarduera edo eskaintzen dituzten zerbitzuen gainean. Era berean, Udalak ez du erantzukizunik izango entitatearen harreman juridikoetan edota pertsona fisiko edo juridikoekin formalizatu behar duen kontra-tuetan.

Decimocuarta.- Responsabilidad.

El Ayuntamiento de Durango no asume ningún tipo de responsabilidad por la gestión de LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE DURANGO "DENDAK BAI" ni por los actos realizados y servicios prestados por la misma y las empresas y profesionales contratados por la misma para el desarrollo de las actividades convenidas, así como en las relaciones jurídicas y los contratos que deba formalizar la Entidad y las personas, sean físicas o jurídicas, suministradoras.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza • Secretaría